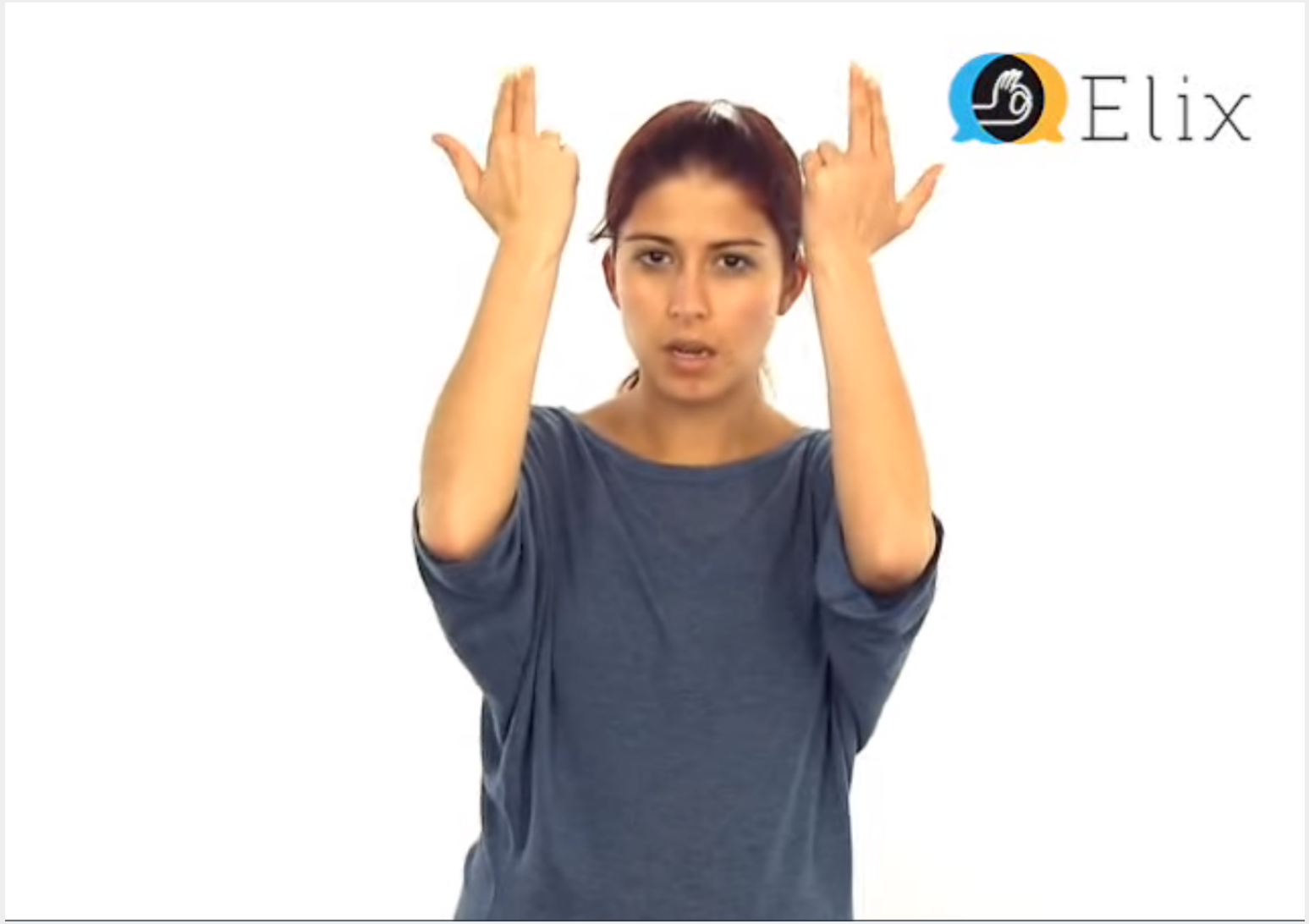
RéseauURFIST

手語詞典

Sign Languages dictionaries with Lingualibre SignIt.

Hugo Lopez
hugo.lopez@univ-toulouse.fr

CC BY SA



CC BY SA

Hugo Lopez

- Elearning and language professional
- Open education resources
- Teach new technologies to PhD
- 100% left-ear deafness

CC BY SA

OUTLINE

- Communication and sign languages
- Lingualibre SignIt mission and toolkit
- How to support
- Q&A
- (2023 situation report)

CC BY SA

Attendence

What affinity do you have with :

- Sign languages
- Web applications, browser extensions
- Open source & its community management

CC BY SA

COMMUNICATION AND SIGN LANGUAGES

CC BY SA

Ways we communicate ?

- In library, we *whisper*
- At work, we *speak*
- At parties, we *scream*
- Sometimes, we ***sign***

- **We use what allows us to communicate.**

CC BY SA

Where sign languages would help ?

Where do we use sign languages ?

- on the road
- in noisy pubs
- when we doubt
- with foreign speakers
- when across a street
- with babies, toddlers
- with elders

CC BY SA

Where sign languages would help ?

> *Whereas Sign Languages are perceived as primarily for deaf people, all of us at different stages of our lives, would gain from basic mastery of sign languages*

If useful for everyone, but not in widespread use...

... How to we support sign languages ?

CC BY SA

LINGUALIBRE SIGNIT

CC BY SA

Our vision and values

Lingua Libre SignIt aims to **increase awareness and mastery of signed languages among the general public**.

We believe signed languages have general benefits for everyone. The general public can easily gain the ability to communicate on longer distances, through glass windows, in overwhelmingly noisy environments. It would be more inclusive for signers, non-verbal toddlers (see baby sign language), and provide an important safety-net against hearing loss which affects nearly all our elders, some adults and children. We believe universal and transgenerational designs helps individuals and society to be more resilient, inclusive, peaceful and efficient.

CC BY SA

Challenge we take on

> Provide **scalable e-learning service** in **various languages pairs**, as **open educational resources** content and in a **professional** fashion.

But where to start ? ;)

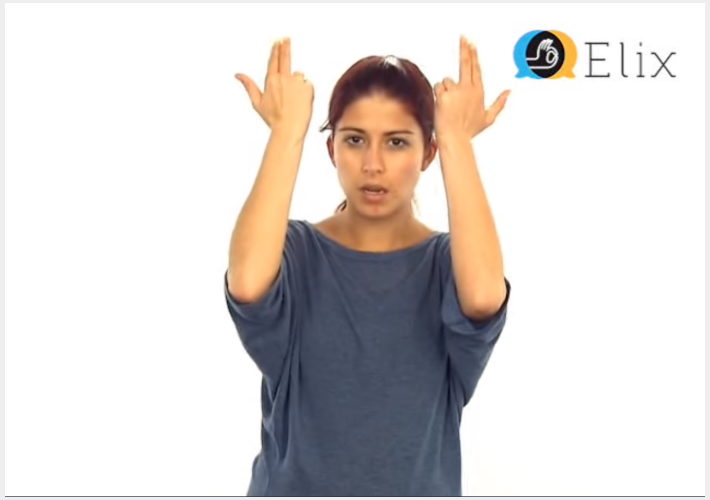
CC BY SA

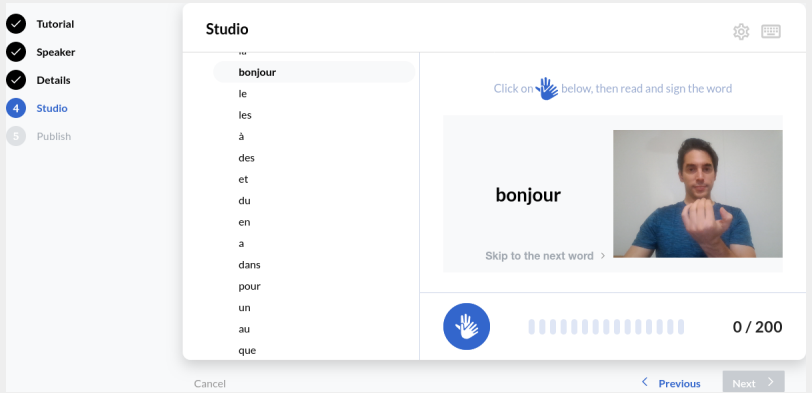
RéseauURFIST

Sign languages' learning chain

Learners ← Signers

SignIt extension | Data | Lingualibre Studio





Learning | Video & text | Sharing

CC BY SA

RéseauURFIST

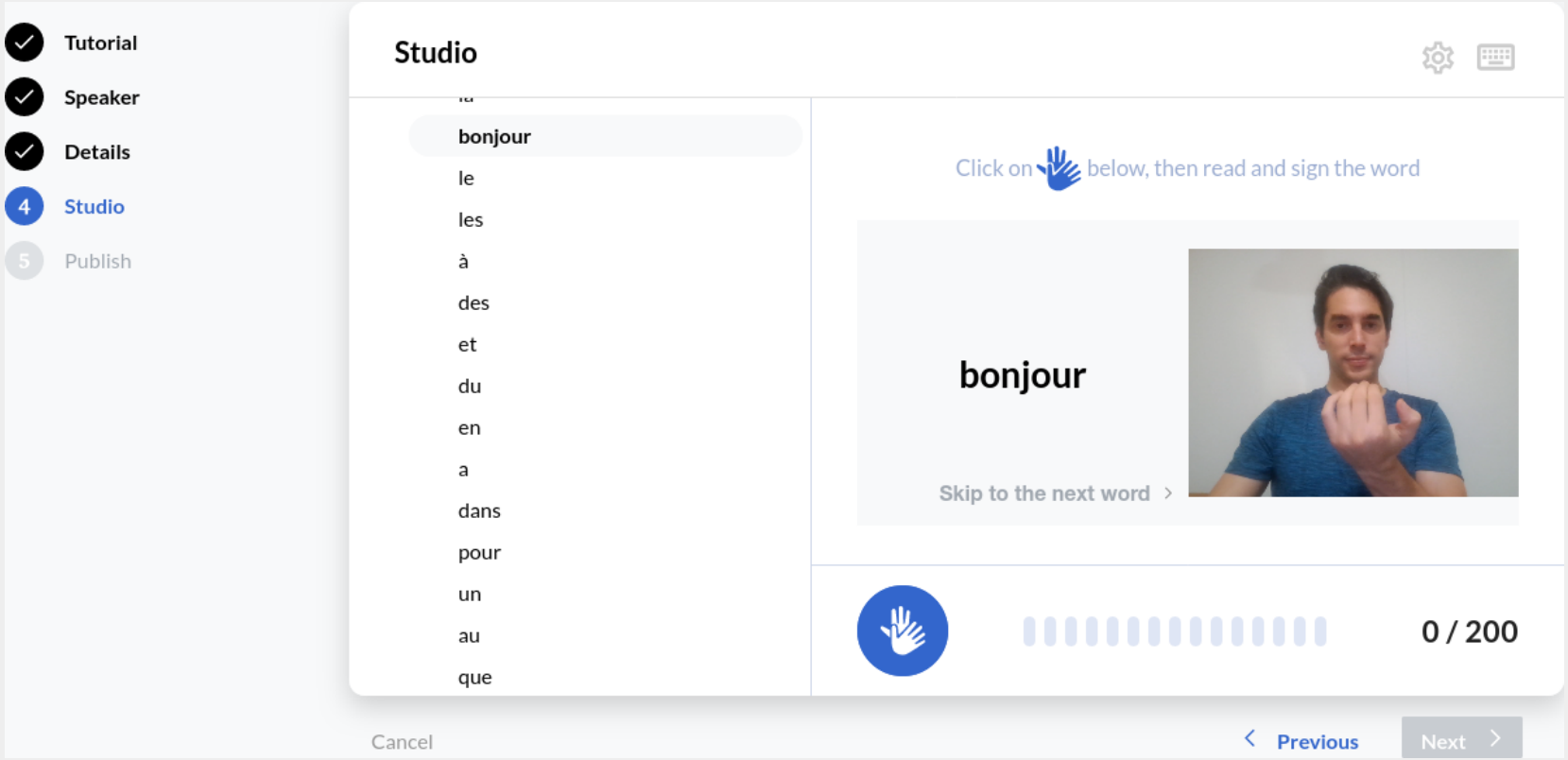
Lingua Libre SignIt: Firefox extension

Demo: Lingua Libre SignIt Firefox addons

CC BY SA

RéseauURFIST

Lingua Libre: video recording studio



Demo: Lingualibre.org Recording Studio

CC BY SA

Value-added asked by our users

- Begginers: **general public** wants o learn basic signs via a **begginer dictionary**
- Experts: **signers** & **translators** to check an **advanced dictionary**
- Both: create **learning lists**

CC BY SA

Limits

- Prototype: only FSL+French, 700+ videos
- Dictionaries are difficults (polysemy, etc)
- Need contributors
- Need developpers
- Need to be better known

CC BY SA

Strengh

- 300 videos / hour !
- Open content
- "We have to"

CC BY SA

HOW TO SUPPORT ?

1- Support Sign Language learning whenever you can !

2- Speak about us to :

- local deaf communities
- open source web developers

CC BY SA

Q&A

CC BY SA

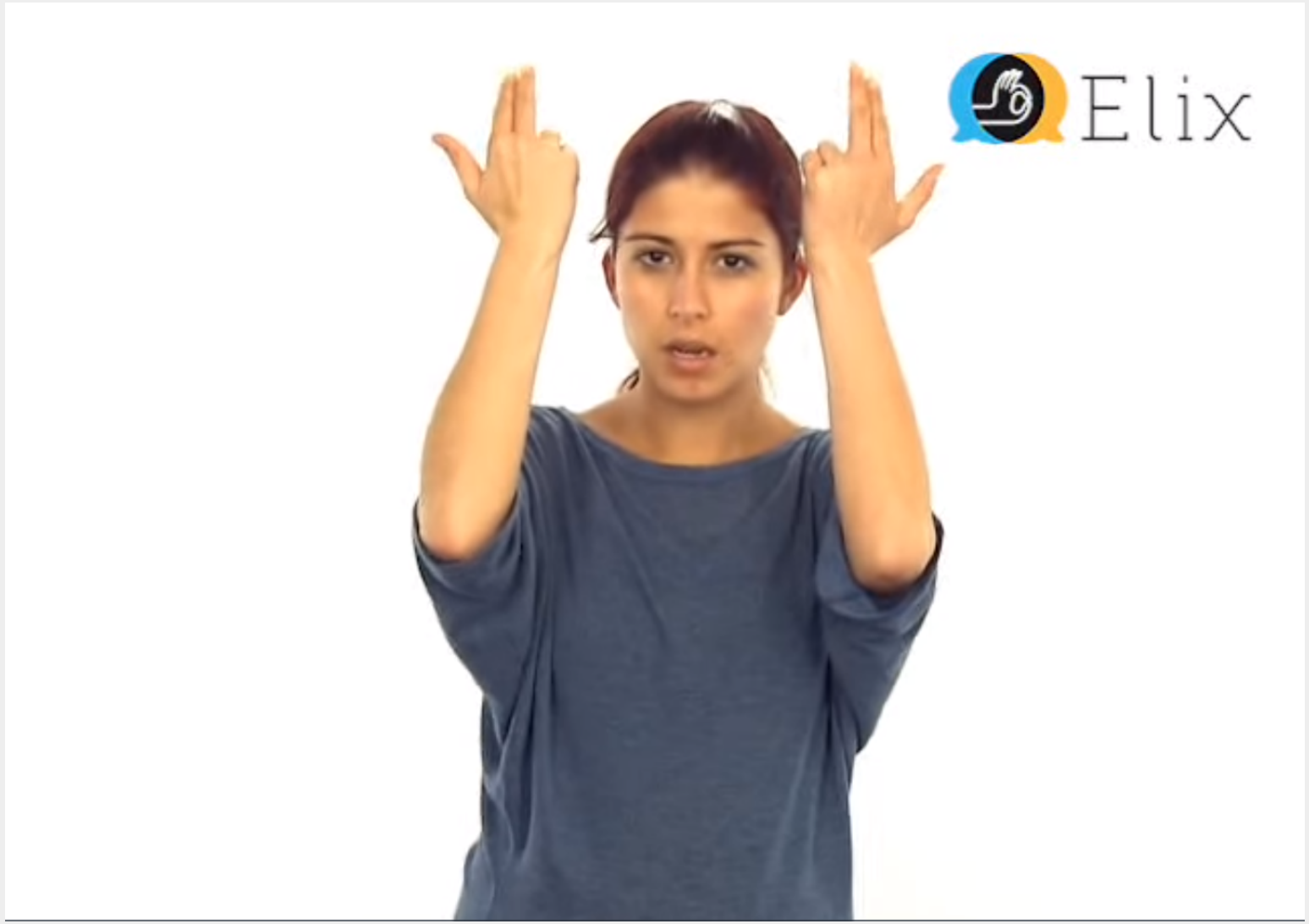
KEEP IN TOUCH

Role	Entry point
Lead dev	Hugo Lopez / User:Yug
Recording studio	Lingualibre.org
Firefox extension	Lingualibre SignIt
Code & tickets	github.com/lingua-libre/SignIt

CC BY SA

THANK !

CC BY SA



BY SA

2023 REPORT

See on
https://meta.wikimedia.org/wiki/Lingua_Libre/SignIt

CC BY SA

Software

- 2022.10 : Extension runing
- 2023.04 : Recording studio running
- FSL-French demonstrated

-> Ready for more languages pairs

CC BY SA

Support

Actors interested in Sign languages and inclusivity

- University of Toulouse, France
- Wikimedia France
- Toulouse Sign Language association

-> Speak about us

CC BY SA

Assets

- 700 videos
- one signer active

-> Speak about us

CC BY SA

Lingua Libre SignIt add-on for Firefox

A demonstrator project which allows you to translate a (French) word into (French) sign language videos on any web page. When you read a text and come across a word you don't know, select that word, click on the SignIt icon: the sign in LSF and the definition of the word in French will appear on a window.

If a word is not available in LSF, user are provided an easy-to-use recording webapp to record that signed word. The definitions come from the French Wiktionary to which you can also contribute to.

CC BY SA

Current demo use French and French Sign Language pair but the project is already ready to accept other language pairs.

CC BY SA